

天主教香港教區

聖母無原罪主教座堂

建堂一百三十周年

聖母經—聖樂祈禱會

2018年10月26日(星期五)晚上8時
聖母無原罪主教座堂 (香港堅道16號)

香港教區聖樂團獻唱

歡迎大家蒞臨，同頌主恩！

天主教香港教區聖母無原罪主教座堂
<http://cathedral.catholic.org.hk>
教區聖樂委員會
www.musicasacra.org.hk
www.musicasacra.hk

教堂規則

各位兄弟姊妹：

為了令大家對是次聖樂會留下美好的印象，在項目進行期間，我們希望各位切勿在教堂內錄音、攝影或錄影，亦請勿飲食或離開座位；並請關掉手提電話，及所有響鬧系統裝置。

多謝合作！

CHURCH RULES

Dear brothers and sisters,

In order to make this sacred music concert a pleasant experience for every member of the audience, please refrain from filming, recording, taking photographs and also from eating or drinking in the church. Please remain seated throughout the singing prayer.

Please ensure that the beeping devices of your wireless telephones, and alarm system are switched off during the concert.

Thank you for your co-operation.

心神歡躍

「我的心神歡躍於天主，我的救主。」（路 1:47）

感謝天主，**130**週年是一個非常值得慶祝的日子，亦是一個值得高興的時刻。而最能表達高興的方式，就是高歌頌讚。為表達對我們座堂主保無原罪聖母的敬禮，聖母經的內容是最能表達我們團體的心情和敬意。

心靈歡躍並非一時滿足的感覺，更不是導向以自我為中心的滿足感，而是對生命意義的一份肯定。

福音的喜樂來自對上主的信賴，深信上主時時處處愛我們。內心的喜樂不是引導我們逃避日常生活中的挑戰，而是使我們對別人的困苦更加敏感。

希望透過今次慶祝主教座堂建堂 **130** 周年，藉着不同詩歌、音樂、真摯的愛、彼此友誼……能夠喚醒人心中的歡躍，也喚醒我們在其他弟兄姊妹身上，發現基督的臨在。

陳志明 副主教

聖母無原罪主教座堂主任司鐸

2018 年玫瑰月

天主教香港教區聖樂團

天主教香港教區聖樂團乃香港教區聖樂委員會轄下的團體，成立於一九九一年香港教區聖樂節。其宗旨為推廣傳統及中文聖樂、藉歌詠讚美上主、以音樂的美和力量傳揚福音訊息。

為此，教區聖樂團每年都會舉行聖樂祈禱會（如二零零六年的聖體歌曲聖樂會）及欣賞會（如劉志明、江克滿、劉榮耀等神父及江文也先生的聖樂作品會，二零一四年更詠唱了陳永華教授的第四交響曲“謝恩讚美頌”。），並在教區禮儀慶典中擔任領唱事工（如慕道者之考核傳油禮，五旬節、傳教節，授予主教、司鐸或執事職務禮儀等）。此外，該團亦不時參與港九各鐸區及堂區所舉辦的聖樂活動，與堂區內歌詠團分享詠唱聖樂心得，並在聖樂委員會聖樂培育課程結業聖樂分享會中獻唱。

一九九六年至一九九九年間，為推動中文聖樂而灌錄多輯聖樂鐸射唱片，先後有《禮樂集》（林樂培作品）、《與基督同行》、《聖神賜恩》及《聖父光照》。

近年，教區聖樂團更積極參與外地及本地不同的宗教團體舉辦的音樂會，促進音樂交流及分享信仰，計有二零零四年《光輝的樂章—黃永熙博士紀念音樂會》，二零零五年《和弦——宗教文化音樂交流會》和《英國諾定咸聖巴爾納伯主教座堂聖樂團訪港聖樂會》，二零零九年《觸動心弦音樂交流晚會》，二零一一年基督徒合一聚會等。二零一三年更再度和來自聖公會聖約翰座堂以及中華基督教會合一堂的合唱團組成聯合合唱團，先後在聖公會聖約翰座堂、中華基督教會合一堂和聖母無原罪主教座堂舉行了三場“彌賽亞”聖樂會。另外，二零一五年及二零一六年，聖樂團亦分別於聖公會聖三一堂（馬頭圍）及天主教聖安德肋堂（將軍澳），舉辦聯合聖樂祈禱聚會。實踐基督徒合一的精神。二零一七年九月聖樂團更為慶祝成立廿五周年舉辦聖樂欣賞會。

不經不覺，教區聖樂團已成立二十七年，祈求上主能繼續降福這團體，令讚美祂的聲音能傳遍教內教外，以光榮天主、聖化人靈 (**Gloria Dei, Sanctificatio Fidelium**)。



天主教香港教區聖樂團

Diocesan Choir – Catholic Diocese of Hong Kong

- 神 師 Spiritual Director : 呂煥卿修女 Sr. Ophelia Lui, SPC
靈修顧問 Spiritual Advisers : 白敏慈神父 Rev. Marciano Baptista, SJ
伍維烈修士 Bro. William Ng, OFM
總 監 Music Director : 奚家麟先生 Mr. Edward Yee
副 總 監 Deputy Music Director : 羅明正先生 Mr. Mark Loh
指 揮 Conductors : 林泳怡小姐 Ms. Phoebe Lam
李健斌先生 Mr. Kent Lee
蘇明村博士 Dr. Allison So
羅明正先生 Mr. Mark Loh
奚家麟先生 Mr. Edward Yee
風 琴 師 Organists : 馮浩哲先生 Mr. Jackie Fung
李唯德先生 Mr. Victor Li

Diocesan Choir – Catholic Diocese of Hong Kong

The Diocesan Choir, Catholic Diocese of Hong Kong was established in 1991 under Sacred Music Commission, Catholic Diocese of Hong Kong and officially named at the Sacred Music Festival in the Diocese of Hong Kong in the same year. Its aims are to promote traditional church and Chinese sacred music local and abroad; to praise God through singing; and using the aesthetic beauty of music as a means of spreading the Good News.

The Diocesan Choir presents sacred music concerts for prayer (e.g. Songs for the Eucharist Concert in 2006) and for appreciation throughout the years, these include works from prolific composers of the clergy such as V Rev. Lau Chi-ming, Dom Clement Kong OCSO, Rev. Lau Wing-yiu, Paul and also laity such as Prof. Jiang Wen-ye, who was one of the pioneers in composing Chinese sacred music. In 2014, the choir also performed Professor Chan Wing-wah's Symphony No.4, "Te Deum Laudamus". Moreover, the Choir takes the role of leading the congregation during liturgical functions organized by Catholic Diocese of Hong Kong such as Rite of Scrutiny, Pentecost, Mission Sunday and Rite of Ordination of bishops, priests and deacons. In addition, the Choir frequently participates in different sacred music activities held in individual deaneries and parishes, share experiences of choral singing with the serving choirs during their visits. In recent years, they would also guest perform at the graduation ceremony of the Sacred Music courses.

Between 1996 and 1999, the Choir engaged in various recording projects for the promotion of Chinese sacred music including A Compilation of Sacred Music, the sacred works of local composer Doming Lam, In Christ We Sing, The Grace of the Holy Spirit and Illuminated in The Father etc. In recent years, the Diocesan Choir has increasingly

collaborated with music groups of different religious backgrounds to promote music exchanges and the sharing of faith such as exchange visit with the choir from St. Barnabas Cathedral from Nottingham, UK in 2005 and the annual Unity Service for all Christians in 2011. In 2013, the choir jointly presented three ecumenical prayer concerts (with selections from Handel's oratorio "Messiah") with choirs from St. John's Cathedral (Anglican Church) and Hop Yat Church, the Church of Christ in China. In 2015 & 2016 two more ecumenical prayer concerts were jointly organized with the Anglican Church choir. Ecumenism, the idea of Christian unity was put in action to praise the Lord in the highest through singing. In September 2017, the Choir has organized a Sacred music concert to celebrate its 25th anniversary.

Celebrating its 27th anniversary this year, the choir prays to the Lord for His grace in praising Him and doing His good work. **Gloria Dei, Sanctificatio Fidelium** (The glory of God and The sanctification of the faithful).



指揮－林泳怡

林泳怡畢業於香港大學音樂系，以優異成績獲 Bernard van Zuiden 獎，及後獲美國辛辛那提大學給予全費獎學金攻讀合唱指揮，獲頒碩士學位。在校期間隨 Elmar Thomas、John Leman 及 Earl Rivers 研習指揮。她的聲樂老師包括其母親朱慧堅、鄭漢成、鄭慧芊及聶明康。林氏熱衷於合唱活動，現任天主教香港教區聖樂團指揮及合唱指揮導師，曾任香港學士合唱團、香港音樂專科學校合唱團、天主教玫瑰堂聖詠團指揮，亦曾在香港大學專業進修學院和香港國際音樂學校擔任導師，在她悉心栽培下的香港兒童合唱團及多個學校合唱團獲多項香港和國際合唱獎，今個新學年，她應邀參與成立國內一所貴族國際學校合唱團，她曾帶領的童聲合唱團分別在香港、溫哥華、北京、天津、新加坡、吉隆坡及馬六甲演出，反應熱烈。

Conductor—Phoebe LAM graduated from the Music Department of the University of Hong Kong with her B.A. (Hons.) Degree and the Bernard van Zuiden prize for outstanding achievement. The University of Cincinnati (USA) awarded her a full scholarship to finish the M.M. Degree in choral conducting. Her teachers include Dr. Elmar Thomas, Dr. John Leman and Dr. Earl Rivers. She started voice lessons with her mother, Cecilia Chu. Her other voice teachers include Cheng Hon Shing, Anne Cheng and Michael Rippon. Besides being the conductor of the Hong Kong Catholic Diocese Choir, she also serves as the instructor of Choral Conducting of the Diocese. Actively involved in local choral music, she was the conductor of the Learner's Chorus, Hong Kong Music Institute Choir, Rosary Church Choir and also taught at the HKU School of Professional and Continuing Education and the Hong Kong International Institute of Music. The Hong Kong Children's Choir and various school choirs she trained over the past years won numerous prizes in choral competitions both locally and internationally. Recently, she is invited to take part in setting up of the choir of a prestigious international school in China. The performances of the treble choir under her baton were well acclaimed in Hong Kong, Vancouver, Beijing, Tienjin, Singapore, Kuala Lumpur and Malacca.

指揮－李健斌

李氏畢業於英國倫敦聖三一音樂學院，主修鋼琴演奏，副修管弦樂指揮及高大宜教學法。李氏早年畢業於香港教育學院，全職任教音樂六年後，赴英國深造，並取得音樂學士學位。他跟隨英國鋼琴家暨室樂演奏家 Christine Croshaw（著名小提琴家 Nathan Milstein 的伴奏）習琴八年，並曾協助她在聖三一音樂學院中的室樂教學。

李氏熱愛指揮藝術，早年跟隨聲樂家鄭漢成先生學習聲樂理論及指揮，亦曾經擔任香港多個音樂團體的指揮。在英國時，他在聖三一音樂學院跟隨 Gregory Rose、Jonathan Tilbrook 及 Peter Stark 學習管弦樂指揮，曾經被挑選為歌劇演出的助理指揮。此外，他亦跟隨英國皇家音樂學院指揮系主任 Colin Metters、Rudolfo Saglimbeni、Robert Houlihan、Denise Ham 及指揮大師 George Hurst 學習指揮。李氏曾在英國多個地方演出，包括倫敦著名的演奏場所 St James's Piccadilly 教堂。

2015 年，李氏指揮了香港都會管樂團與香港意大利文化處和香港意大利領事館合辦的「意樂・寫意」音樂會，並演出由意大利作曲家 Stefano Martinotti 創作的 Italian Style - Concertanti for Wind Orchestra and Percussion 的世界首演。

2017 年，李氏創立了香港城市愛樂管弦樂團，並聯同兩位獨奏嘉賓：著名薩克管演奏家孫穎麟和敲擊樂演奏家蔡立德在聖約翰座堂舉行了首演音樂會。2018 年，李氏聯同著名鋼琴家李嘉齡，演出了貝多芬的合唱幻想曲。

李氏曾指揮多個音樂團體，包括香港城市愛樂管弦樂團、香港都會管樂團、The Cecilian Singers、渣打銀行合唱團、香港天主教主教座堂英文聖詠團及天主教香港教區聖樂團。除指揮外，李氏熱愛音樂教育，他是全職的專業鋼琴教師、香港教育大學客席講師及 HKU SPACE 的合唱指揮講師。李氏亦擔任香港音樂教育家協會董事及英國倫敦聖三一音樂學院香港畢業同學會主席。

Conductor—Kent LEE Born in Hong Kong, Mr. Kent Lee obtained his Bachelor of Music degree from the Trinity College of Music, London. In addition to his principal study of piano performance, he also studied orchestral conducting and Kodály Musicianship. Mr. Lee spent eight years under the tutelage of internationally acclaimed solo pianist Christine Croshaw (accompanist of the legendary violinist, Nathan Milstein) and assisted her teaching at the Trinity College of Music. Prior to that, he studied and graduated from the Hong Kong Institute of Education.

Mr. Lee is passionate about and experienced in conducting. In Hong Kong, he studied vocal conducting with vocalist Cheng Hon Shing; in the UK, he studied orchestral conducting with Gregory Rose, Jonathan Tilbrook and Peter Stark at the Trinity College of Music and was the assistant conductor of Trinity's opera production in 2004. He further advanced his orchestral conducting by studying with Colin Metters, the Director of Conducting of the Royal Academy of Music and with George Hurst, *Rudolfo* Saglimbeni, *Robert* Houlihan and Denise Ham at the Canford Summer School of Music. Mr. Lee performed widely in London, including the renowned St James's Church Piccadilly.

In 2015, Mr. Lee conducted the world premiere of "Italian Style – Concertanti for Wind Orchestra and Percussion" composed by Italian composer, Stefano Martinotti in the concert "Delight with Italian Music" which was co-organised by the Hong Kong Wind Symphony, the Italian Cultural Institute and the Italian Consulate Hong Kong.

In 2017, Mr. Lee founded the Hong Kong City Philharmonia and conducted the premiere concert at the St John's Cathedral with renowned saxophonist Timothy Sun and percussionist Choy Lap Tak as soloists. In 2018, Mr. Lee conducted Beethoven's Choral Fantasy with renowned pianist Colleen Lee as soloists.

Mr. Lee has conducted various music organizations including the Hong Kong City Philharmonia, the Hong Kong Wind Symphony, The Cecilian Singers, the Standard Chartered Bank Choir, the English Choir of The Hong Kong Catholic Cathedral, and the Diocesan Choir of the Catholic Diocese of Hong Kong. He is the lecturer of the Choral Conducting course at HKU SPACE and a guest tutor at The Education University of Hong Kong. Apart from conducting, Mr. Lee is a dedicated private piano teacher. He is the Director of the Hong Kong Association for Music Educators and the Chairman of the Trinity Laban Alumni Association Hong Kong.

指揮－羅明正

羅明正畢業於香港大學音樂系，主修作曲，師隨林樂培教授及 Dr. Martin Wesley Smith。羅氏現任教於香港華仁書院，主要教授音樂及英文科及西方歷史科。自 2009 年起參與籌辦灣仔區學校網絡高中音樂課程協作計劃，於 2011 年獲頒行政長官卓越教學獎加許。

香港華仁書院童聲合唱團在他的帶領下，分別曾於第六十五及六十七屆香港校際音樂節取得第二及第一組別（十四歲以下）初級組童聲合唱團冠軍及季軍。此外羅氏亦是華仁書院童聲合唱團 (Wah Yan Junior Boys Choir, WYJBC) 其中一位的創始人並於 2014 年首度遠赴匈牙利參加第十屆 Cantemus International Choir Festival，取得金獎及於 2017 年在他帶領下，參加斯洛伐克 Bratislava International Music Festival II，取得四個金獎以及音樂節全場最佳合唱團演出獎。

羅氏現亦為天主教香港教區聖樂委員會委員及教區聖樂團音樂副總監及指揮。

Conductor—Mark LOH

Graduated from The University of Hong Kong majoring in composition under Professor Doming Lam and Dr. Martin Wesley Smith. He is the Music Panel Head at Wah Yan College Hong Kong overseeing all music activities as well as teaching English and History. From 2009 he has been involved in the Wanchai Senior Secondary School Partnership Programme for the Hong Kong Diploma of Secondary Education in Music and was the recipient of the Certificate of Merit in 2011 awarded by the Chief Executive's Award for Teaching Excellence.

He has led the Wah Yan College Hong Kong Junior Boy's Choir which was awarded 1st and 2nd place respectively in the 65th and 67th HK Schools Music Festival Division 1 and Division 2 in the foreign language category. Moreover, he is a founding member of the Wah Yan Junior Boys' Choir (comprising of dedicated choristers from both Wah Yan College Hong Kong and Wah yan College Kowloon) where he led the choir to receive their first Gold Diploma in an international competition at the 10th Cantemus International Choir Festival in 2014. Later, he also led the choir at the Bratislava International Music Festival II in Slovakia in 2017 resulting in 4 Gold Diplomas and the Special Prize of Best Choral Performance.

Mark Loh currently serves as a conductor with the Diocesan Choir, Catholic Diocese of Hong Kong and as its Assistant Music Director.

指揮—奚家麟

奚家麟畢業於香港中文大學音樂系，主修小提琴演奏，師隨芮加博士（Dr. Harrison Ryker）。曾在訪港客席主考，英國巴哈合唱團總監偉覺斯爵士（Sir David Willcocks）座前舉行畢業演奏會並獲得好評。在學期間師隨紀大衛教授（Professor David Gwilt）修習作曲，隨屈臣博士（Dr. William Watson）學習和聲學、對位法以及賦格曲寫作，芮加博士研習曲式與作品分析，並隨羅炳良教授（Professor Law Ping-leung Daniel）和芮加博士修習音樂史。

奚氏自小對音樂有濃厚的興趣，有幸進入天主教學校得到啟蒙，中學時期領洗後積極投入堂區服務，擔任聖詠團指揮。在高中立志從事音樂教育，大學畢業後旋即在香港中文大學教育學院修讀全日制教育文憑，主修音樂，並以音樂教育作為終身事業。

1997-2006 年間，先後出任有關音樂教育的公職，包括「(前)香港教育署音樂科」科目委員、「香港考試及評核局中五會考音樂科」科目委員、「香港藝術發展局藝術教育小組委員會」委員、「香港教育統籌局藝術教育學習範疇工作小組」委員等。2000 年完成浸會大學(音樂教育)文學碩士課程，多年來擔任慈幼英文學校音樂科主任，亦為天主教香港教區聖樂委員會委員和現任天主教香港教區聖樂團總監及指揮。

Conductor—Edward YEE

YEE Gia-lin, Edward graduated from the Chinese University of Hong Kong, focusing on violin performance under the direction of Dr. Harrison Ryker. He gave his final year senior recital in the presence of the visiting chief examiner Sir David Willcocks, the music director of the famous The Bach Choir of London, and received very positive comments. During his studies at the Chinese University of Hong Kong, he took Composition under the direction of Professor David Gwilt; Harmony, Modal Counterpoint, and Tonal Counterpoint (Fugue writing) under Dr. William Watson; Form and Analysis under Dr. Harrison Ryker; Music History under Professor Law Ping-leung Daniel and Dr. Harrison Ryker.

Edward showed his great love of music in early childhood and is fortunate to have received his first serious music lessons at a catholic school. After receiving baptism at junior secondary level, he actively participated in Sunday church service as a choir member and soon became the youngest conductor of the parish he attended. During the last year of his senior secondary studies, he decided to take music education as his lifelong career. After completion of his first degree, he pursued further studies in the fulltime course of postgraduate diploma in education at the Chinese University of Hong Kong and serves as the panel chairperson of music of Salesian English School after graduation.

Apart from normal teaching, he has also participated in several volunteer works concerning formal school music education. From 1997 to 2006, he was a committee member of the following workgroups: Subject Committee of Music of (former) Education Department; Subject Committee of the School Certificate of Education Examination of Music, HKEAA; ad hoc Group of Arts Education, Hong Kong Arts Development Council; and ad hoc Group of Arts Learning of Education Bureau of Hong Kong. He completed his Master of Arts Degree (Music Education) from Hong Kong Baptist University in 2000. He has been a committee member of the Sacred Music Commission, Catholic Diocese of Hong Kong for many years and is at present the Music Director of the Diocesan Choir, Catholic Diocese of Hong Kong.

司琴－馮浩哲

馮浩哲自幼隨鋼琴家王宣業學習鋼琴，後於聖樂委員會聖樂培育課程修畢風琴、對位及和聲學課程。馮氏分別於 2012 年及 2015 年考獲英國倫敦聖三一音樂學院 LTCL 鋼琴及管風琴演奏文憑。

馮氏積極參與天主教香港教區相關的聖樂作品會、音樂祈禱會及由不同宗教團體舉辦的音樂會。

馮氏目前為天主教香港教區風琴師、天主教香港教區聖樂團司琴、The Cecilian Singer 伴奏及聖樂委員會聖樂培育課程導師。

Organist – Jackie FUNG studied piano with pianist David Wong, studied organ, harmony and strict counterpoint in the sacred music formation course by the Sacred Music Commission. Mr. Fung obtained diploma LTCL in piano recital in the year 2012 and diploma LTCL in organ recital in the year 2015.

Mr. Fung actively performed in the sacred music concerts for prayer and appreciation offered by the Catholic Diocese of Hong Kong, as well as concerts organized by different religious groups.

Mr. Fung is currently the organist of the Catholic Diocese of Hong Kong and organist of the Diocesan choir – Catholic Diocese of Hong Kong, accompanist of the Cecilian Singer and the organ instructor of the sacred music formation course by the Sacred Music Commission.

司琴－李唯德

李唯德出生於香港，自幼習琴。曾參與香港教區聖樂委員會培育課程，跟隨蔡詩亞神父修畢風琴課程及對位和聲學課程。

李氏由八歲開始，在堂區的彌撒中擔任司琴，其後亦曾於《彌賽亞聖樂會》、《信德年開幕禮感恩祭》及多次在教區慶典中擔任司琴；並協助香港教區聖樂團的練習。

自小學起，李氏已屢次擔任九龍喇沙小學和喇沙書院合唱團團長，以及管樂團司琴。因其在音樂上表現優異，他亦曾在小學時獲頒發彭亨利修士藝術紀念獎及獎學金，並於中學畢業時獲頒 Fong Ming San 紀念獎學金。他更在 2017 年擔任喇沙書院男聲合唱團指揮，在香港校際音樂節中演出自己的作品《茅屋為秋風所破歌》。李氏現為香港大學內全科醫學士二年級生，平時亦會參與大學、教區和社會不同類型的音樂活動。

Organist－Victor LI

Li Wai Tak Victor was born in Hong Kong; he learnt the piano at a young age, and he participated in courses provided by the Hong Kong Sacred Music Commission. He learnt organ, harmony and strict counterpoint under M^o Rev. Peter Choi.

Victor has become an organist in church since he was 8; he also performed as an organist in Handel's Messiah – Ecumenical Prayer Concert and the Closing Eucharistic Ceremony of the Year of Laity at Hong Kong Stadium. He is the organist in multiple feast masses of the Diocese, and facilitates the daily practices of the Diocesan Choir of the Catholic Diocese of Hong Kong as an accompanist.

Victor was the captain of the La Salle Primary School and La Salle College choir for several terms. He was rewarded the Brother Henry Pang Memorial Award (Cultural) in primary school, and the Fong Ming San Memorial Scholarship (for Visual and Performing Arts) in secondary school because of his outstanding performance in music. He even conducted the La Salle College Senior Choir in the 2017 Hong Kong School's Music Festival, performing his own piece “茅屋為秋風所破歌”.

Victor is now a year 2 medical student at the University of Hong Kong, and he is still actively participating in music activities held by the University, the Diocese and in the society.

慈幼英文學校初級組合唱團

慈幼英文學校合唱團成立於 1960 年代，由時任院長沈基昌神父創立並親任指揮，宗旨是為有興趣音樂的同學提供一個學習高階合唱訓練的園地，藉以提升同學的音樂能力和各種共通能力。沈院長任滿後開始由歷任音樂老師接手訓練及指揮，到了今天已擴展成為初級組和高級組兩個獨立的合唱團。

合唱團和它的小組成員每年都參與校內和校外各大小獻唱和表演，包括每年 5 月 24 日在聖母無原罪主教座堂舉行的聖母進教之佑瞻禮詠唱，以及畢業典禮表演等。

初級組合唱團由尚未轉聲的同學組成，除了參與校內各大小獻唱和表演外，亦參與每年一度的校際音樂節，藉以提升合唱團的水平和同學的視野，表現理想，廣受家長和同學的歡迎。

Junior Choir — Salesian English School

Established in 1960s, Salesian English School Choir was founded and directed by former Rector Fr. John Sen to provide advanced training in choral singing for like-minded student as well as develop student's musicianship and generic skills. With credits to Father Sen and all the former music teachers, the school choir is now expanded into Junior Choir and Senior Choir.

The choir and its members participate in a variety of internal and external performance every year, including singing for the Feast of Our Lady Help of Christians on 24th May at Hong Kong Cathedral of the Immaculate Conception and the school Graduation Ceremony.

The Junior Choir is formed by boys treble. Other than performing in various occasions, the choir also takes part in the Hong Kong School Music Festival to enrich student's musical experience and broaden their horizon. With the pleasing results, the choir is well received by parents and students.

香港華仁書院童聲合唱團

香港華仁書院童聲合唱團於 2010 年創辦。8 年來，為團員提供各種機會享受不同音樂和參與不同的本地和國際性比賽。至現時為止，合唱團已經在不同的比賽中獲得佳績，例如去年，合唱團在香港聯校音樂協會舉辦的中學合唱團（高級組）比賽中獲得金獎。此外，合唱團亦與其他學校一起參加了不同本地和國際的活動和交流，從而擴闊團員的視野。

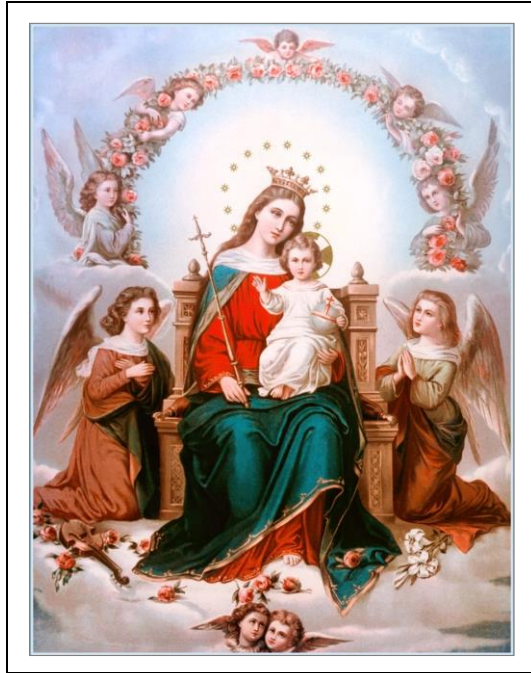
另外，團員在合唱團裏歌唱不同語言的音樂，能欣賞和了解更多不同地方的文化，同時提升團員的音樂水平。

香港華仁童聲合唱團亦希望能透過歌唱，增強團員之間的兄弟情，提升他們的團體精神。

Wah Yan College Hong Kong Junior Boys' Choir

Established in 2010. Since its founding, under Mr Mark Loh, its members have been performed, on numerous occasions, on different local and international stages to enjoy singing in different languages and to appreciate different musical styles to cultivate and enrich their own well-being. The choir has worked and performed with performing groups such as the Princeton Tigerlillies of Princeton University and notable local talent such as Haacken Lee.

In addition, its members have participated in various local competitions such as the annual Hong Kong Schools Music Festival and the Joint School Music Association and internationally with numerous awards and with various schools to broaden their musical horizons.



聖母經 (舊版)

萬福瑪利亞！
滿被聖寵者，
主與爾偕焉，
女中爾為讚美，
爾胎子耶穌並為讚美。
天主聖母瑪利亞！
為我等罪人，
今祈天主，
及我等死候。
亞孟。

聖母經 【新版】

萬福瑪利亞！
妳充滿聖寵，
主與妳同在，
妳在婦女中受讚頌，
妳的親子耶穌同受讚頌。
天主聖母瑪利亞！
求妳現在和我們臨終時，
為我們罪人祈求天主。
Amen (亞孟)。

天主教香港教區

聖母無原罪主教座堂建堂 130 周年

聖母經——聖樂祈禱會



司琴：馮浩哲

風琴獻奏

Ave Maria von Arcadelt

Music: F. Liszt (1811-1886)

∞ 教區聖樂團進台 ∞



指揮：林泳怡

司琴：馮浩哲

詠唱「聖母經」；歌譜請見下頁

** 請起立 **



聖母經

江文也
(1910-1983)

Andante legato con dolcezza

萬 福 瑪 利 亞！

滿 被 聖 寵 者， 主 與 爾

偕 焉。 女 中 爾 為 讚

美， 爾 胎 子 耶 穌 並 為 讚 美。

天 主

聖 母 瑪 利 亞！ 為 我 等

罪 人， 今 祈 天 主，

及 我 等 死 候。 A - men!

© 方濟會思高聖經學會 (香港)
Used with permission
This edition MMXVIII 天主教香港教區

曲：1947 (北京) Opus 41 - No. 1
聖詠作曲集 (I) P. 1
調寄：西江月 (江文也 1938 北京) Op. 21 - No. 13

司琴：馮浩哲

執事：王展滔

讀經（一）

恭讀聖路加福音

Cantillazione



(執事) 願主與你們同在。(衆) 也與你的心靈同在。



(執事) 恭讀聖路加福音。(衆) 主！願光榮歸於祢。

到了第六個月，天使加俾額爾奉天主差遣，往加里肋亞一座名叫納匝肋的城去，

到一位童貞女那裏，她已與達味家族中的一個名叫若瑟的男子訂了婚，童貞女的名字叫瑪利亞。

天使進去向她說：「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！」【在女人中你是蒙祝福的。】

她卻因這話驚惶不安，便思慮這樣的請安有甚麼意思。

天使對她說：「瑪利亞，不要害怕，因為你在天主前獲得了寵幸。

看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。

他將是偉大的，並被稱為至高者的兒子，上主天主要把他祖先達味的御座賜給他。

他要為王統治雅各伯家，直到永遠；他的王權沒有終結。」

瑪利亞便向天使說：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」

天使答覆她說：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。」

且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，卻懷了男胎，本月已六個月了，她原是素稱不生育的，

因為在天主前沒有不能的事。」

瑪利亞說：「看！上主的婢女，願照你的話成就於我罷！」天使便離開她去了。



如清唱，旋律可按能力而上下調整調號
© MMXVIII 天主教香港教區

詞：路 1:26-38
劉榮耀 (1908-1986)
曲：Nov MMX / Feb MMXI / Aug MMXVIII 香港 (PC)

** 請坐下 **



指揮：羅明正

司琴：李唯德

聖母經 (舊版)

1. 作曲：蘇明村 2007 (香港)
2. 作曲：司馬榮 (1910-2000)，1949 (澳門)

小提琴：周藝珊

3. 作曲：劉榮耀 (1908-1986) , 1952



指揮：李健斌

司琴：馮浩哲

聖母經 【新版】

4. 作曲：陳永華 2007 (香港)

聖母經 (舊版)

5. 作曲：鄧思恩 , 1997 (澳門)

6. 作曲：劉志明 , 1972 (羅馬)

7. 作曲：伍星洪 , 1998 (澳門)



指揮：林泳怡

司琴：馮浩哲

聖母經 (舊版)

8. 作曲：江克滿 1981 (香港)



指揮：羅明正

司琴：李唯德

童聲和唱：香港華仁書院童聲合唱團

慈幼英文學校初級組合唱團

聖母經 (舊版)

9. 作曲：林樂培 1987 (香港)

司琴：李唯德

風琴獻奏

Ave Maria

Music: F. P. Schubert (1797-1828)

✧ 合唱團及教區聖樂團離台 ✧



司琴：馮浩哲

女高音獨唱：陳幗眉

10. *Ave Maria* Music: Music: C. Gounod (1818-1893)

男高音獨唱：孔慶禮

11. *Ave Maria* Music: Saint. Saens (1835-1921)



司琴：李唯德

執事：區嘉為

讀經(二)

** 請起立 **

ALLELUIA

Recitativo



【眾唱】：Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!

This edition MMV 天主教香港教區

曲：傳統額我略曲

恭讀福音

Cantillazione

劉榮耀 (1908-1986)



(執事) 願主與你們同在。(衆)也與你的心靈同在。



(執事) 恭讀聖若望福音。(衆)主! 願光榮歸於祢。



(執事) 那時候，在耶穌的十字架傍，站著祂的母親，和祂母親的姊妹，



還有克羅帕的妻子瑪利亞，和瑪利亞瑪達肋納。



耶穌看見母親，又看見祂所愛的門徒站在旁邊。



耶穌就對母親說：女人，看！你的兒子！



然後，又對那門徒說：看！你的母親！



就從那時起，那門徒把她接到自己家裡。



上主的話。(衆)基督! 我們讚美祢。

如清唱，旋律可按能力而上下調整調號
© MMXVIII 天主教香港教區

詞：若 19:25-27
曲：Nov MMX / Feb MMXI / Aug MMXVIII 香港 (PC)

** 請坐下 **

講道——陳志明副主教



**Ave Maria,
gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui
Jesus.
Sancta Maria!
Mater Dei!
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora
mortis nostrae.
Amen!**

司琴：馮浩哲

風琴獻奏

Ave Maria

Music: W. A. Mozart (1756-1791)



指揮：奚家麟

司琴：李唯德

詠唱：教區聖樂團女聲合唱小組

聖母經 (舊版)

12. 作曲：梁雅明(1930-2001)，1966

司琴：馮浩哲

風琴獻奏

Ave Maria

Music: A. Dvorak (1841-1904)



指揮：李健斌

司琴：馮浩哲

詠唱：教區聖樂團男聲合唱小組

13. *Ave Maria* Music: F. Liszt (1811-1886)



司琴：馮浩哲

風琴獻奏

Ave Maria

Music: G. Faure (1845-1924)

∞ 教區聖樂團進台 ∞



指揮：林泳怡

司琴：馮浩哲

單簧管：李穎晴

14. *Ave Maria* Music: L. Cherubini (1760-1842)

15. *Ave Maria* Music: J. Arcadelt (1505-1568)

16. *Ave Maria* Music: L. Perosi (1872-1956)

指揮：奚家麟

司琴：李唯德

17. *Ave Maria* Music: L. Vittoria (ca. 1505-1568)

18. *Ave Maria* Music: A. Bruckner (1824-1896)

19. *Ave Maria* Music: E. Elgar (1857-1934)



指揮：李健斌

司琴：馮浩哲

20. *Ave Maria* Music: P. LAU (1908-1986)



指揮：羅明正

司琴：李唯德

21. *Ave Maria* Music: B. Somma (1893-1960)

22. *Ave Maria* Music: F. Biebl (1906-2001)



指揮：林泳怡

司琴：馮浩哲

長笛：李穎晴

23. *Ave Maria* Music: V. Vavilov (1925-1973)

attr. to Caccini



指揮：羅明正

司琴：李唯德

24. *Ave Maria* Music: Gen Verde (*Focolare*) 1982 (羅馬)

* 教區聖樂團以意大利文詠唱第一次；然後，大家齊聲詠唱中文版。

聖母經

Moderato ♩=120

GEN VERDE

萬 福 瑪 利 亞！ 滿 被 聖 寵 者，
A - ve Ma - ri - a, pie - na di gra - zia, il Si -

主 與 妳 相 偕、 主 與 妳 相 偕！
gno - re con te. il Si - gno - re con te.

主 與 妳 相 偕！ 女 子 之 中 唯 妳 堪 受 讚 美，
gno - re con te. Tu sei be - ne - det - ta fra le don - ne

也 堪 受 讚 頌 妳 聖 胎 之 子 主 耶 穌。
e be - ne - det - to il frut - to del tuo se - no, Ge - s .

萬 福 瑪 利 亞！ 天 主 之 母、
San - ta Ma - ri - a Ma - dre di Di - o!





頒發教區聖樂團指揮及風琴師委任狀



降福

天主教香港教區主教

楊鳴章 主教

主教：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主教：願上主的聖名受頌揚。

眾：從現在到永遠。

主教：上主的聖名，是我們的助佑。

眾：因為他創造了天地。

主教：願全能的天主，聖父✠、聖子✠、聖神✠ 降福你們。

Andante



** 陳志明副主教領唱“SALVE REGINA”，歌譜見下頁 **

SALVE REGINA

Antiphona

V

al- ve! Re- gí- na, * Ma- ter mi- se- ri- cór- di- ae: Vi- ta, dul- cé- do,
et spes no- stra, sal- ve! Ad te cla- má- mus, éx- su- les, fí- li- i He- vae.
Ad te su- spi- rá- mus, ge- mén- tes et flen- tes in hac la- cri- má- rum val- le.
E- ia er- go, Ad- vo- cá- ta no- stra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des
ó- cu- los ad nos con- vér- te. Et Ie- sum, be- ne- di- ctum
fru- ctum ven- tris tu- i, no- bis post hoc ex- sí- li- um o- stén- de.
O cle- mens! O pi- a! O dul- cis! Vir- go Ma- rí- a.

又聖母經（萬福母后）

萬福母后！仁慈的母親：我們的生命、我們的甘飴、我們的希望
厄娃子孫，在此塵世，向妳哀呼
在這涕泣之谷，向妳嘆息哭求
我們的主保！求妳回顧，憐視我們
一旦流亡期滿，使我們得見妳的聖子、萬民稱頌的耶穌
童貞瑪利亞！妳是寬仁的、慈悲的、甘飴的

鳴謝

天主教香港教區主教：楊鳴章 主教

聖母無原罪主教座堂主任司鐸：陳志明 副主教

林祖明 副主教 蘇明村 博士

劉志明 蒙席 江克滿 神父

鄧思恩 神父 伍星洪 先生

林樂培 教授 陳永華 教授

林泳怡 小姐 李健斌 先生

羅明正 先生 奚家麟 總監

馮浩哲 先生 李唯德 先生

區嘉為 執事 王展滔 執事

伍維烈 修士 羅家明 小姐

周藝珊 小姐 李穎晴 小姐

香港華仁書院初級組合唱團

慈幼英文學校初級組合唱團

天主教香港教區聖樂團

聖家堂歌詠團

林偉基 先生

丁湛峰 先生 余卓瑩 先生

聖母無原罪主教座堂職工

香港教區視聽中心

以及 所有協助聖樂祈禱會之人士

天主教香港教區聖樂團

聖母經——聖樂祈禱會獻唱團員名單

女高音：	陳幗眉	陳尚容	張新玲	張詠詩
	程美琪	程愛華	方靜文	夏美儀
	* 林鳳翔	* 劉瑞姿	梁錫燕	吳詠恩
	伍詠雯	鄧萍愛	黃雅雯	余綉芬
	徐 美			

女低音：	陳惠瑛	陳思明	陳慧思	陳綺嫦
	簡錦嫦	黎慧儀	黎月珍	* 林淑芳
	劉惠儀	李笑容	李芷瑩	盧碧珊
	侯家欣	簡穎思	* 潘慧嫻	黃美娟
	黃石玲			

男高音：	孔慶禮	郭 謙	梁宅善	廖志樂
	* 蘇 子	譚思淦	胡達文	

男低音：	陳鏡存	* 郭耀安	盧幹輝	黃凌鋒
	胡銳南			

* 聲部長

教區聖樂團幹事會

團	長：郭 謙	副 團	長：黎慧儀
文	書：盧碧珊	財	政：程美琪
神	修：廖志樂	康	樂：胡達文
女高音聲部長：	林鳳翔、劉瑞姿	男高音聲部長：	蘇 子
女低音聲部長：	潘慧嫻、林淑芳	男低音聲部長：	郭耀安
譜 務 員：	胡銳南		



天主教香港教區聖樂團

* 誠意邀請您加入 *

我們是一群來自不同堂區的兄弟姐妹，為推廣傳統及中文聖樂和服務教會而聚在一起，藉着團體內的生活與服務，體驗基督的愛與臨在，並在基督內一同成長。只要您是：

1. 教友或慕道者
2. 年滿 **16** 歲或以上
3. 熱愛聖樂
4. 具基本音樂知識
5. 具閱五線譜能力
6. 逢星期三晚上 7:30—9:30 能抽空與我們在主教座堂聚會和練習 及
7. 願意參與教區禮儀活動

我們都歡迎您加入。請填妥下列申請表寄交或傳真：

香港堅道 16 號教區中心 10 樓

香港教區聖樂委員會 轉 教區聖樂團收

查詢電話 ☎：2522-7577

傳真號碼 ☎：2521-8034

--- ✂ ----- ✂ ----- ✂ ----- ✂ ----- ✂ -----

天主教香港教區聖樂團申請表

姓 名：	_____	性別：男 / 女
電 話：	(手提) _____	(住宅) _____
	(電郵) _____	
所屬堂區：	_____	所屬合唱團：_____
音樂學歷：	樂器／聲樂 _____	已考獲級數：_____ 級
	音樂課程：_____	

* 申請者經試音合格後，便可成為本團體驗團員。試音內容包括頌唱一首自選曲目、視唱及音域測試。

香港堅道 16 號教區中心 10 樓 10/F, Catholic Diocese Centre, 16 Caine Road, Hong Kong
網址: www.musicasacra.org.hk / www.musicasacra.hk 電郵: info@musicasacra.org.hk

電話 Tel ☎: 2522 7577
傳真 Fax: 2521-8034



Rodgers



Johannus



Monarke



Makin



Copeman Hart



樂 聲 管 風 琴 服 務 公 司

ROCKSON ORGAN SERVICE COMPANY

Authorized Hong Kong, Macau and Taiwan Distributor

新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座7樓H室

Unit H, 7/F, Block A, Marvel Industrial Building, 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung N.T.

Tel: 2497 7531, 2682 9239 Fax: 2436 2424 Website: www.rockson-organ.com

Enquiry Hotline: Amos Ho: 9463 5217 (amosho77@netvigator.com, amosho@rockson-organ.com)

Ivy Kwan: ivykwan20@gmail.com, ivykwan@rockson-organ.com